



Europejskie Obserwatorium Wielojęzyczności

- Europejskie obrady na temat wielojęzyczności -
Berlin/Genshagen 18-19 czerwca 2009



List informacyjny nr 22 (luty 2009)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>

Tłumaczenia w jęz. [niemieckim](#), [włoskim](#), [hiszpańskim](#), [angielskim](#), [rumuńskim](#), [portugalskim](#), [greckim](#) i [polskim](#) dostępne na stronach.

- 1) Wielojęzyczność, międzykulturowość a zatrudnienie: wyzwania dla Europy, książka EOW.
- 2) II Europejskie obrady na temat wielojęzyczności.
- 3) Ostatnie uaktualnienia strony internetowej.
- 4) Wydarzenia – konferencje-seminaria.
- 5) Publikacje.
- 6) Odczytanie poprzednich listów.

1) Publikacja książki EOW: *Wielojęzyczność, międzykulturowość a zatrudnienie: wyzwania dla Europy*

Sous la direction de
François-Xavier d'Aligny, Astrid Guillaume,
Babette Nieder, François Rastier,
Christian Tremblay et Heinz Wismann

Plurilinguisme, interculturalité
et emploi : défis pour l'Europe



L'Harmattan

WIELOJĘZYCZNOŚĆ, MIĘDZYKULTUROWOŚĆ A ZATRUDNIENIE:

WYZWANIA DLA EUROPY

Pod redakcją François-Xavier D'ALIGNY,

Astrid GUILLAUME, Babette NIEDER, François RASTIER,

Christian TREMBLAY i Heinz WISMANN

ISBN : 978-2-296-07892-5 • 35.50 € • 408 stron - [L'Harmattan](#)

Streszczenie w 5 językach

[Spis treści](#) [Złóż zamówienie](#)

2) II europejskie obrady na temat wielojęzyczności (Okólnik)

Wspierane przez Komisję Europejską, francuskie i niemieckie władze państwowe, licznych partnerów oraz pod patronatem Merostwa Paryża i władz miejskich Berlina, II Europejskie obrady zgromadzą w Berlinie/Genshagen w dniach 18 i 19 czerwca 2009 badaczy, decydentów oraz przedstawicieli społeczeństwa.

Mamy nieodparte wrażenie, że nasze społeczeństwa źle traktują swój język i uważamy, że jest rzeczą konieczną podjąć właściwe kroki traktujące język jako klucz do rozwoju osobistego oraz warunku spójności społecznej.

W tradycyjnym społeczeństwie jednojęzycznym lub w takim, gdzie język jest uprzywilejowanym narzędziem jednoczącym i w pewnym stopniu wyrównującym różnice, ten aspekt języka jest po prostu lekceważony bądź spychany na drugi plan. Globalizacja sprawia, że uproszczona wizja języka upada.

Jeśli chodzi o nas, wykazywaliśmy już jak silny związek istnieje pomiędzy obywatelstwem a językiem i kulturą. Na europejskim planie, każde pojawienie się jakiegoś obywatelstwa europejskiego wymaga całkowitego szacunku dla języków i kultur. Ale pociąga za sobą również ruch na linii wiedzy, pojęć i świata wyobraźni, co na dzień dzisiejszy funkcjonuje bardzo źle.

Pojawiły się już poważne konsekwencje. Kiedy na przykład Bundestag jest zobowiązany przywołać do porządku Komisję Europejską, ponieważ dokumenty normatywne i finansowe są przekazywane wybranym w powszechnym głosowaniu w języku angielskim, a nie w niemieckim, jest to rzecz głęboko szokująca, która każe zadać sobie podstawowe pytanie na temat obywatelstwa.

Jak można mówić o przynależności państwowej, kiedy posłowie nie są w stanie w pełni sprawować swojego mandatu? Co powiedzieć o podstawowym obywatelu? Czy angielski powinien być narzucany w tak brutalnej formie, poprzez strategię tygła przypisanego Europie, czy może stworzyć jakiś inny model, model Europy wielojęzycznej?

Taki jest sens tematyki I obrad, a wypływające z nich zagadnienia 2 i 3 znajdują się poniżej:

TEMATYKA

- 1- Obywatelstwo : Język, mobilność i kultura.
- 2- Edukacja : Strategie językowe w uczeniu się języków od przedszkola do uniwersytetu.
- 3- Przedsiębiorstwa : Języki w strategii przedsiębiorstw i stosunków w pracy

Dostęp do dokumentów :

- [Okólnik](#)
- [Szczegółowe karty tematyczne](#)
- [Formularz zgłoszeniowy](#)

WAŻNE DATY

- Termin przesłania formularza zgłoszeniowego : 28 marca 2009 (przedłużenie)
- Wyniki selekcji zgłoszeń : 15 kwietnia 2009
- Termin przesłania całości tekstu oraz przetłumaczonego streszczenia : 15 maja 2009

3) Wśród najnowszych uaktualnień strony

- [Sprachennetz : Mehrsprachigkeit als Horizonterweiterung](#)
- [The Economist : "English is coming" \(12 février 2009\)](#)
- [Argentina y el todo-inglés](#)
- [EOP : Europejski Dzień Wielojęzyczności w Ambasadzie Rumunii w Paryżu.](#)
- [Obserwatorium publikuje "Wielojęzyczność, międzykulturowość a zatrudnienie..."](#)
- [Ukryte stawki konfliktu uniwersyteckiego we Francji](#)
- [Amerykańskie lobbie pod natarciem Brukseli.](#)
- [Komunikat prasowy ONZ na temat wielojęzyczności.](#)
- [Różnorodność językowa w środowiskach naukowych i akademickich \(17-18/3/2009\)](#)
- [Europa 27. i jej języki \(Okólnik\)](#)
- [UNESCO spisuje 2500 zagrożonych języków. \(Le Monde\)](#)
- [Zalety edukacji dwujęzycznej i wielojęzycznej.](#)
- [Pressemitteilung des Bundestages: "Sprachenvielfalt..."](#)
- [Wprowadzenie angielskiego jako języka częściowo oficjalnego w Szwajcarii ?](#)
- [Delegaci związków zawodowych UGICT CGT przeciwko « wszystko po angielsku »](#)
- [Deutschsprachige Homepage des dänischen Arbeitministeriums](#)
- [Tallin : Mobilność akademicka \(Okólnik\)](#)

- [Komunikat prasowy Komisji dotyczący numeru 112](#)
- [Międzynarodowe Forum w Bamako na temat wielojęzyczności \(19-21 janvier 2009\)](#)

4) Wydarzenia, konferencje, seminaria.

- **Seminarium doktoranckie - Université Paris V – René Descartes/EOW "Różnorodność i wyzwania wielojęzyczności" :**
 - 5 marca 2009 : *Wielojęzyczność a różnorodność społeczno-polityczna*, Cécile Canut (Université Paris Descartes)
 - 11 marca 2009 : *Wielojęzyczność a twórczość teatralna*, Georges Banu (Université Paris 3), reżyser i krytyk teatralny

[Aby dowiedzieć się więcej](#)

- **Posiedzenie robocze na temat: « Wielojęzyczność europejska a nauczanie wyższe »**

Paryż, le 20 lutego 2009, Ambasada Rumunii we Francji, wraz z Europejskim Obserwatorium Wielojęzyczności zorganizowały międzynarodową konferencję na temat wielojęzyczności europejskiej i nauczania wyższego. Wydarzenie poprzedzone było projekcją video przemówienia, adresowanego do uczestników, a wygłoszonego przez komisarza europejskiego do spraw wielojęzyczności, Leonarda Orbana.

[Dostęp do dokumentów](#)

5) Publikacje

- *Od logos do mythos, Teksty wykładów na temat świata wyobraźni i racjonalności Ionela Buse'a*, wyd. L'Harmattan, 2008
- [Tłumaczenie a czuwanie wielojęzyczne](#), praca wspólna pod redakcją Mathieu Guidère'a, Paris, Editions du Manuscrit, 2008
- [Obrona różnorodności językowej](#) , L. Beaudoin, Fides, 2009
- [Nowe twarze frankofonii w Europie](#) , pod redakcją Svetly Moussakovej, z udziałem Mili Petkov i Ivety Dimovej, Kolekcja "Europejskie zeszyty Nowej Sorbony", Edition Academia-Bruylant, 2008
- Trzy nowe przeglądy na stronie GERFLINT :
 - Algieria n°4 : [Kontakty i Różnorodność językowa.](#)
 - Europa n°3 : [Uczyć-uczyć się – francuski, międzynarodowy język naszych czasów: W stronę perspektywy porównawczej](#)
 - Polska n°5 : [Przetłumaczyć Parawerbalizm](#)
- **PB. TRISTAN**, grupa francusko-czeska, wyróżniona nagrodą w kategorii europejskiego roku dialogu międzykulturowego

6) Odczytanie poprzednich listów EOW - kliknij [tutaj](#)

Jeśli nie chcesz już otrzymywać tych listów , odpowiedz na tę wiadomość wpisując w nagłówku NIE.

Membres et partenaires de l'OEP : Fondateurs : Association Européenne d'Etudes et de Diffusion pour la Recherche, l'Europe et la Société (AS EDIPRES), Fondation pour le Développement de l'Enseignement International (FDEI), Association des Professeurs de Langues Vivantes (APLV), Génération Europe 21, Association pour le développement de l'enseignement de la langue allemande en France (ADEAF), française (DIF-Bruelles-Europe), Verein Deutsche Sprache (VDS), Associazione per la diffusione della lingua e cultura italiana (ASSOD) Fédération internationale des professeurs de français (FIFF), Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie (CFACI). L'OEP est l'Agence universitaire de la francophonie.



O E P
4 rue Léon Séché F-75015 Paris
<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>
Mél : observatoire.plurilinguisme@neuf.fr
portable 0033(0)610386890

